Shughni, 5-8-08 (Andrew, Garibsulton, Greg)

1. The milk spoils. huft-ta ped.

The milk is spoiling. yo huft čeped.

The milk spoiled. yo huft pod. (masc.)

My finger was injured (not bleeding). mo angixt pad. (fem.)

The apricot spoiled. ya noš pad. (fem.)

The apple spoiled ya mun pad. (fem.)

All the apples spoiled. yo mun pod. (masc.) ??What's going on??

2. The tree burns. ya daráx $\theta \phi d$.

The tree burned. ya daráx θ ad. (fem.) The milk burned. yɔ huft θ ud. (masc.)

3. The man flees. yɔ čórik rεcíθt.

The man fled. yɔ čórik ricust. (masc.)

4. The man dies. yɔ čórik mirt.

The man died. yɔ čórik mud. (masc.)

5. The man leaves. yɔ čórik tizd.

The man left. yɔ čórik tuyd. (masc.)
A (= one) man left. yɛ čórik tuyd. (masc.)

6. The man stands. yɔ čórik andíst.

The man stood. yɔ čórik andúyd. (masc.)

7. The woman flees. ya yɛník rɛcí θ t.

8. The woman dies.

9. The woman leaves.

10. The woman stands.

11. I fled. z--z-m ricust. (male)

oz-om ricost. (female)

12. I died. z-om mud. (male)

oz-om mod. (female)

13. I left. z-om tuyd. (male)

oz-om toyd. (female)

oz-om andoyd. (female)

15. She is a teacher. ya molemá.

He is a teacher. yo molem.

16. She was a teacher. ya molemá vad.

He was a teacher. yo molem vod.

17. They are teachers. wað-en molem. wað-en molem-en. Both are correct.

18. They were teachers. wað-en molem vad. wað-en molem-en vad.

You were a teacher. tɔ-t molem vod.

You are a teacher. tɔ-t molem.

I am a teacher. z-om molem.

If you were a teacher, you would be clever.

tɔ-t molem tsa voðj, tɔ-t dono voðjat.

tɔ-t molema tsa vɛts, tɔ-t dono vɛtsat.

If I were a teacher, I would be clever.

zz-zm molem tsa voðj, zz-zm dono voðjat.

oz-om molema tsa vets, oz-om dono vetsat.

19. She is tall. ya daróz (qad 'height').

20. She was tall. ya daróz (qad) vad.

21. He is tall. yɔ daróz (qad).

22. He was tall. yɔ daróz (qad) vod.

23. They are tall. wað-en daróz (qad).

24. They were tall. wað-en daróz (qad) vad.

25. Some milk spoiled. huft pod.

26. A (= one) tree burned. ye daráx θ ad.

27. A (= one) man fled. yε čórik ricust.

28. A man died.

29. A man left.

30. A man stood.

31. A woman fled.

- 32. A woman died.
- 33. A woman left.
- 34. A woman stood.

35. The sun spoiled the milk. xírɛ huft pewént. OR xírɛ huft peud. You spoiled the milk. tɔ-t huft pewént. OR tɔ-t huft peud.

36. The man burned the tree. ya čórik-e wam daráx θ eud. The woman burned the tree. ya γ ɛnik-e wam daráx θ eud.

37. The man left the building. yɔ čórik az wε emorát-and tuyd.

38. The man stood the broom (in the corner).

yə čórik-e wam vidirm wiremt.

The man stood the boy. yɔ čórik-e wɛ γεða wiremt.

The woman stood the broom (in the corner).

ya γεnik-e wam vidirm wiremt.

The woman stood the boy. ya γεnik-e wε γεða wiremt.

She is standing. wirivdz.

He is standing wiruvdj.

They are standing. wirivdz. (regardless of gender)

- 39. The man is followed.
- 40. I followed the man.
- 41. The man was followed.

42. I saw the man. σz-σm wε čórik vint.

43. The man was seen. wε čórik-en vint.

44. I beat the man.

45. The man was beaten. yɔ čórik ðoðjɛn vod. Here ðoðjɛn is a past participle.

the beaten man yə ɛkoðoðjɛn čórik

Cleft construction?: It's the man that was beaten. (?)

εk wε čórik-en tsa ðoðt.

- 46. The milk was spoiled.
- 47. The tree was burned.

48. The boy was left at home.

49. The old book was left on the table. ya kiná kitób stol-tε lakčugjin vad.

The old book was put on the table. ya kiná kitób stol-tɛ rɛbujɛn vad.

50. The old pen was left on the table. yɔ kiná rúčka stol-tε lakčugjin vad.

51. The old paper was left on the table. yo kiná wárak stol-tɛ lakčugjin vad.

52. The old cup was left on the table.

53. The old plate was left on the table.

54. The old apple was left on the table.

55. The old leaf was left on the table.

56. the old man yɔ pir čórik (pir is kind of rude here)

yə muy-safed [lit. 'hair-white', a bahuvrihi compound for 'old man']

57. the old woman ya safed-gal [lit. 'white-head'] kampir (??What is kampir??)

kinadέ 'older'

sof kiná 'oldest' [more global]

sar kiná 'oldest' [more restricted]

zur 'good' sar zur 'the best'

58. He hurt himself. yɔ-yɛ xu zar čɔ. yɔ-yɛ xu zar čud. zar (adj) čud (verb).

59. He washed (himself). yɔ-yε xu zinod.

60. He scratched (himself). yɔ-yɛ xu zaxmɛ čud.

61. He burned himself. yɔ-yε xu θeɔd.

62. She hurt herself. ya-yɛ xu zar čɔ.

63. She washed (herself). ya-yε xu zinod.

64. She scratched (herself).

65. She burned herself.

66. I hurt myself. z-om xu zar čo.

67. I washed (myself). z-əm xu zinod.

68. I scratched (myself).

69. I burned myself.

Some Shughni singers: Umed; Mugom; Muboraksho; Lidush Habib; Daler Nazarov; Nardis Bandishoeva; Khumo Shirinova.